

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 89 — 707

1<sup>er</sup> MARS 1989. — Arrêté royal organisant le régime des bourses d'études et de stage, en Belgique, au bénéfice de ressortissants de pays en voie de développement

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29 et 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 2 juin 1987;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juin 1987;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE 1<sup>er</sup>. — Des bourses d'études et de stage  
CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Généralités

Article 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires annuels, le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, ou son délégué, peut accorder des bourses d'études ou de stage, en Belgique, à des ressortissants de pays en voie de développement.

La délégation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être accordée que, par écrit, à des agents de niveau 1 nommément désignés.

Art. 2. La bourse d'études est destinée à couvrir les frais d'une formation poursuivie au sein d'un établissement d'enseignement organisé, subventionné ou reconnu par l'Etat.

La bourse de stage est destinée à couvrir les frais d'une formation de pratique professionnelle.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les bourses ne sont accordées que si elles :

a) sont prévues dans un programme fixant le nombre de bourses de chaque type accordées par pays, ainsi que par orientation et niveau d'études ou par secteur pratique;

b) sont destinées à couvrir des formations qui ne sont pas organisées dans le pays d'origine du candidat boursier.

§ 2. Le candidat au bénéfice d'une bourse doit :

a) être agréé préalablement comme candidat par le gouvernement de son pays;

b) satisfaire aux exigences scolaires ou universitaires fixées par les établissements belges d'enseignement ou posséder les aptitudes requises pour entreprendre efficacement la formation de pratique professionnelle envisagée;

c) ne pas disposer de ressources personnelles ou familiales lui permettant de faire face aux frais de sa formation;

d) ne pas être le conjoint d'un bénéficiaire de bourse.

§ 3. Les conditions d'accès aux catégories de bourses 40, 41, 42, 51, 52 et 53 visées à l'article 5, § 3, sont fixées par le Ministre.

§ 4. Les forme et délai d'introduction des demandes sont fixés par le Ministre.

§ 5. Le Ministre peut accorder, par décision motivée et justifiée par des circonstances particulières qu'elle énonce, une bourse à un candidat qui ne répondrait pas aux conditions fixées par le présent article.

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les bourses sont attribuées pour une formation déterminée, fixée dans la décision d'octroi.

Si les besoins de la formation l'exigent, des séjours à l'étranger peuvent être autorisés par le Ministre ou son délégué.

§ 2. La bourse peut être retirée au stagiaire qui se révèle incapable de poursuivre sa formation ou à l'étudiant qui n'accomplit pas son programme d'études ou qui a subi deux échecs.

§ 3. Les avantages attachés à une bourse d'études cessent d'être accordés à la fin de mois qui suit celui où les études se terminent; les avantages attachés à une bourse de stage cessent d'être accordés à la fin de la semaine où le stage se termine.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 89 — 707

1 MAART 1989. — Koninklijk besluit houdende instelling van een stelsel van studie- en stagebeurzen, in België, ten gunste van onderhorigen van ontwikkelingslanden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikels 29 en 66, lid 2, van de Grondwet;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van het Openbaar Ambt, gegeven op 2 juni 1987;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juni 1987;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

TITEL 1. — Over studie- en stagebeurzen  
HOOFDSTUK I. — Algemeenheden

Artikel 1. Binnen de grenzen van de jaarlijkse begrotingskredieten is de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort of zijn afgevaardigde, gemachtigd studie- of stagebeurzen, in België, toe te kennen aan onderdanen van ontwikkelingslanden.

De in het eerste lid bedoelde machtiging mag alleen schriftelijk worden verleend aan met name aangewezen ambtenaren van niveau 1.

Art. 2. De studiebeurs dient tot het dekken van de kosten van een opleiding aan een instelling van onderwijs ingericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat.

De stagebeurs dient tot het dekken van de kosten van een opleiding in de beroepspraktijk.

Art. 3. § 1. De beurzen worden slechts toegekend :

a) als ze voorzien zijn in een programma tot vaststelling van het aantal beurzen van elk type, dat is toegekend per land, alsook per studierichting en studiepeil of per sektor praktische opleiding;

b) als ze dienen voor een opleiding die niet georganiseerd is in het land van herkomst van de kandidaat-bursaal.

§ 2. De kandidaat-bursaal moet de volgende voorwaarden vervullen :

a) vooraf als kandidaat erkend zijn door de regering van zijn land;

b) voldoen aan de eisen inzake school of universiteitsbezoek vastgesteld door de Belgische onderwijsinstellingen, of de vereiste bekwaamheid bezitten om de voorgenomen opleiding in de beroepspraktijk op doeltreffende wijze aan te vatten;

c) niet beschikken over een eigen inkomen of gezinsinkomen waarmee hij zijn opleiding kan bekostigen;

d) niet de echtgeno(o)t(e) van een bursaal zijn.

§ 3. de toelatingsvoorwaarden tot de categorieën 40, 41, 42, 51, 52 et 53 bedoeld in artikel 5, § 3, worden door de Minister vastgesteld.

§ 4. De vorm en de termijn voor het indienen van de aanvragen worden door de Minister bepaald.

§ 5. De Minister kan bij een met redenen omklede beslissing, die gerechtvaardigd wordt door bijzondere omstandigheden welke erin worden vermeld, een beurs toekennen aan een kandidaat die niet voldoet aan de voorwaarden van dit artikel.

Art. 4. § 1. De beurzen worden verleend voor een bepaalde opleiding, die in de toekenningsbeslissing wordt vastgesteld.

Zo de behoeften van de opleiding dit vergen, kunnen verblijven in het buitenland geoorloofd worden door de Minister of zijn afgevaardigde.

§ 2. De beurs kan ingetrokken worden voor de stagiair die onbekwaam blijkt zijn opleiding voort te zetten of voor de student die zijn studieprogramma niet voltooit of tweemaal niet geslaagd is.

§ 3. De voordelen verbonden aan een studiebeurs worden niet meer toegekend op het einde van de maand volgende op de maand tijdens welke de studies eindigen; de voordelen verbonden aan een stagebeurs worden niet meer toegekend op het einde van de week waarin de stage eindigt.

## CHAPITRE II. — Des avantages principaux

Art. 5. § 1er. Le boursier bénéficie d'une allocation mensuelle constituée par un montant de base multiplié par un coefficient d'adaptation déterminé en fonction du niveau des études ou du stage.

§ 2. Le montant de base mensuel est fixé à 15 200 francs correspondant à l'indice 184,26 des prix à la consommation, en vigueur au 1er janvier 1984 (base 1974-1975).

§ 3. Le coefficient d'adaptation du montant de base appliqué aux diverses catégories de bourses prévues à la loi budgétaire est fixé comme suit :

10. Etudes secondaires générales	} 1,00
11. Etudes secondaires techniques	
12. Etudes préparatoires aux cycles supérieurs	
20. Etudes de l'enseignement supérieur de type court	} 1,05
21. Etudes du premier cycle de l'enseignement supérieur de type long et de l'enseignement universitaire	
30.	} 1,10
31. Etudes du deuxième cycle de l'enseignement supérieur de type long et de l'enseignement universitaire	
32. Etudes du troisième cycle universitaire : licences spéciales, maîtrises et autres études ou recherches du même genre	} 1,35
40. Doctorats	
41. Spécialisations médicales	} 1,50
42. Etudes de perfectionnement pédagogique pour le personnel enseignant universitaire	
50. Stages professionnels	
51. Stages pour cadres d'entreprises et d'administrations	} 2,00
52. Stages de recyclage pour le personnel enseignant universitaire	
53. Stages de recyclage pour cadres supérieurs d'entreprises et d'administrations	

§ 4. L'allocation accordée au boursier est payée par anticipation. Elle est calculée par mois ou par semaine selon qu'elle est accordée au bénéficiaire d'une bourse d'études ou de stage.

Elle est due, selon le cas, pour tout mois commencé ou pour toute semaine commencée.

S'il s'agit d'une bourse d'études, l'allocation est due pour les périodes de vacances.

L'allocation établie par semaine est égale à 7/30 de l'allocation mensuelle prévue par le présent article.

Art. 6. § 1er. Le boursier qui a été autorisé à se faire accompagner par sa famille, bénéficie d'une indemnité familiale pour le conjoint qui n'exerce pas d'activité lucrative et pour les enfants à charge, âgés de moins de dix-huit ans qui séjournent avec lui en Belgique.

§ 2. Le montant de l'indemnité familiale mensuelle est fixé à 4 360 francs pour le conjoint et à 2 180 francs par enfant. Ce montant correspond à l'indice 184,26 des prix à la consommation en vigueur au 1er janvier 1984 (base 1974-1975).

§ 3. Pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales, coordonnées le 19 décembre 1939, les indemnités familiales, prévues en faveur des enfants par le présent arrêté, sont considérées comme des allocations familiales prévues par d'autres dispositions réglementaires.

§ 4. Pour les stages d'une durée inférieure à six mois, l'indemnité familiale mensuelle n'est pas due.

§ 5. L'indemnité familiale n'est due pour le mois d'arrivée et pour le mois de départ que pour autant que le boursier ait séjourné au moins deux semaines en Belgique durant ces mois. Elle est due pour les périodes de vacances. Elle peut être payée au conjoint du boursier.

§ 6. Le boursier d'études marié peut bénéficier d'une indemnité mensuelle de logement pour autant que sa famille soit présente avec lui en Belgique et que, de ce fait, il se trouve dans l'obligation d'occuper un logement dont le loyer mensuel dépasse le quart de la somme représentée par l'allocation mensuelle de bourse et les indemnités familiales mensuelles.

Le montant maximum de l'indemnité mensuelle de logement ne peut dépasser le montant des indemnités familiales mensuelles perçues.

Le Ministre fixe les montants dus et les modalités de paiement.

§ 7. Le boursier de stage qui, pour des motifs de formation, est tenu de loger à l'hôtel, peut bénéficier d'une indemnité journalière de logement.

Le montant de l'indemnité journalière de logement est égal à la vingtième partie du montant de base de l'allocation mensuelle.

## HOOFDSTUK II. — Hoofdvoordelen

Art. 5. § 1. De bursaal geniet een maandelijks toelage bestaande uit een basisbedrag vermenigvuldigd met een aanpassingscoëfficiënt die wordt vastgesteld volgens het studie- of stagepeil.

§ 2. Het maandelijks basisbedrag is vastgesteld op 15 290 frank, overeenstemmend met het indexcijfer 184,26 van de consumptieprijzen dat van kracht was op 1 januari 1984 (basis 1974-1975).

§ 3. De aanpassingscoëfficiënt van het basisbedrag, toegepast op de onderscheiden categorieën van beurzen waarin de begrotingswet voorziet, is als volgt vastgesteld :

10. Algemeen middelbare studies	} 1,00
11. Technische middelbare studies	
12. Voorbereidende studies op hogere cycli	
20. Studies van het hoger onderwijs van het korte type	} 1,05
21. Studies van de eerste cyclus van het hoger onderwijs van het lange type en van het universitair onderwijs	
30.	} 1,10
31. Studies van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van het lange type en van het universitair onderwijs	
32. Studies van de derde cyclus van het universitair onderwijs : bijzondere licenties, master's en andere studies of navorsingen van hetzelfde soort	} 1,35
40. Doctoraten	
41. Geneeskundige specialisaties	} 1,50
42. Pedagogische vervolmakingsstudies voor het onderwijzend universitair personeel	
50. Beroepsstages	
51. Stages voor kaders van ondernemingen en administraties	} 2,00
52. Herscholingsstages voor universitair onderwijzend personeel	
53. Herscholingsstages voor hogere kaderleden van ondernemingen en administraties	

§ 4. De aan de bursaal toegekende toelage wordt vooruitbetaald. Zij wordt per maand of per week berekend naargelang zij aan de met een studie- of stagebeurs begunstigde toegekend is.

Zij is, naargelang het geval, voor elke begonnen maand, voor elke begonnen week verschuldigd.

Als het een studiebeurs betreft, is de toelage ook voor de vakantieperiodes verschuldigd.

De per week vastgestelde toelage is gelijk aan 7/30 van de in dit artikel bedoelde maandelijks toelage.

Art. 6. § 1. De bursaal die gemachtigd is zijn gezin mee te brengen geniet een gezinsbijslag voor de echtgeno(o)t(e) die geen winstgevende bedrijvigheid uitoefent en voor de kinderen ten laste van minder dan 18 jaar die met hem/haar in België verblijven.

§ 2. De maandelijks gezinsbijslag is vastgesteld op 4 360 frank voor de echtgeno(o)t(e) en op 2 180 frank per kind. Deze bedragen stemmen overeen met het indexcijfer van de consumptieprijzen 184,26 dat van kracht was op 1 januari 1984 (basis 1974-1975).

§ 3. Voor de toepassing van artikel 60 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, wordt de gezinsbijslag waarin dit besluit ten gunste van kinderen voorziet, beschouwd als kinderbijslag waarin voorzien wordt door andere verordeningsbepalingen.

§ 4. Voor de stage waarvan de duur korter is dan zes maanden, is de maandelijks gezinsbijslag niet verschuldigd.

§ 5. De gezinsbijslag voor de maand van aankomst en voor de maand van vertrek is alleen dan verschuldigd wanneer de bursaal tijdens die maanden tenminste twee weken in België heeft vertoefd. Hij is verschuldigd voor de vakantieperiodes. Hij kan aan de echtgeno(o)t(e) van de bursaal uitbetaald worden.

§ 6. De gehuwde studiebursaal kan een maandelijks logiesvergoeding bekomen, op voorwaarde dat zijn familie met hem in België verblijft, en dat hij, derhalve, verplicht is een woning te betrekken waarvan de maandelijks huurprijs meer bedraagt dan een vierde van de som van de maandelijks toelage en de maandelijks gezinsbijslag.

Het maximum bedrag van de maandelijks logiesvergoeding mag het bedrag van de maandelijks ontvangen gezinstoelagen niet overschrijden.

De Minister stelt de verschuldigde bedragen vast evenals de wijze waarop de betaling wordt verricht.

§ 7. De stagebursaal die, ter wille van zijn opleiding, verplicht is op hotel te vertoeven, kan een dagvergoeding voor logies genieten.

Het bedrag van de dagvergoeding voor logies is gelijk aan het twintigste deel van het basisbedrag van de maandelijks toelage.

**Art. 7.** Une indemnité d'équipement est accordée au boursier lors de son arrivée en Belgique.

Elle est en outre accordée au boursier d'études au début de chaque année scolaire ou universitaire ultérieure pour autant qu'il soit inscrit pour une année complète.

Le montant de l'indemnité d'équipement est égal à la moitié du montant de base de l'allocation mensuelle.

**Art. 8.** Le Ministre peut adapter le montant de base de l'allocation mensuelle et de l'indemnité familiale une fois par an, en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

**Art. 9.** Les modalités de paiement des avantages principaux sont arrêtés par le Ministre.

### CHAPITRE III. — Des autres avantages

#### Section 1re. — Des frais de formation

**Art. 10.** Les frais de formation du boursier d'études comprennent les frais d'inscription aux cours, examens et travaux pratiques. Le montant de ces frais est payé soit à l'établissement, soit à l'étudiant qui les a lui-même supportés.

Les frais de formation du boursier de stage comprennent le coût de la préparation et de l'exécution du programme de stage organisé par l'administration ou, à la demande de celle-ci, par un tiers.

**Art. 11.** Pour couvrir les frais de présentation de son rapport de stage, le boursier stagiaire a droit, sur présentation des pièces justificatives, à une intervention de 4 000 francs au maximum. L'étudiant boursier a droit, pour couvrir les frais de présentation de son travail de fin d'études, à une allocation forfaitaire de :

- 1 000 francs pour un travail de fin d'études secondaires;
- 5 000 francs pour un travail de fin d'études supérieures de type court;
- 7 500 francs pour un mémoire de licence ou un travail de fin d'études supérieures de type long;
- 25 000 francs pour une thèse de doctorat.

**Art. 12. § 1er.** Le boursier bénéficie pour couvrir les frais de matériel et d'équipement spéciaux, personnels et nécessaires pour ses études ou son stage technique, d'une allocation de 5 000 francs.

§ 2. Le bénéficiaire d'une bourse d'études qui est tenu de porter un uniforme ou d'acquiescer un équipement spécial exigé par le programme de formation qu'il suit, a droit à une allocation égale au coût d'achat de ces biens et de 30 000 francs aux maximum.

§ 3. Le Ministre détermine les études visées au §§ 1er et 2.

**Art. 13.** Une allocation de 100 000 francs au maximum peut être accordée aux établissements d'enseignement universitaire pour les frais exceptionnels d'équipement et/ou de fournitures engagés par eux pour la formation de certains boursiers des catégories 40 et 41. Elle n'est payable qu'une fois par boursier à l'établissement universitaire.

#### Section 2. — Des frais d'accueil et de transport

**Art. 14. § 1er.** L'Etat prend à sa charge les frais de voyage personnel du boursier, effectué par voie aérienne, en classe économique, depuis l'aéroport d'embarquement de son pays d'origine jusqu'à l'aéroport de débarquement en Belgique et vice-versa.

Pour des raisons légitimes, le coût du voyage de retour du boursier dans son pays d'origine, effectué par la voie maritime, en classe économique, est à charge de l'Etat.

§ 2. L'Etat intervient, lors du voyage de retour du boursier dans son pays d'origine, dans les frais de transport des bagages et de documentation réunie au cours de sa formation. Cette intervention couvre :

- a) pour les bénéficiaires d'une bourse d'études, le coût des frais de transport des objets à concurrence d'un volume maximum de 0,5 m<sup>3</sup> et d'un poids maximum de 200 kilos si le retour s'effectue par mer, ou d'un volume maximum de 300 dm<sup>3</sup> et d'un poids maximum de 50 kilos s'il s'effectue par air;
- b) pour les bénéficiaires d'une bourse de stage, le coût des frais de transport des objets, à concurrence d'un volume maximum de 0,25 m<sup>3</sup> et d'un poids maximum de 100 kg si le retour s'effectue par mer ou d'un volume maximum de 120 dm<sup>3</sup> et d'un poids maximum de 20 kilos s'il s'effectue par air.

En cas de retour par la voie aérienne, le tarif pris en considération est le tarif fret pour bagages non accompagnés.

§ 3. Le boursier bénéficie, lors des voyages d'aller et retour, du remboursement des frais de transport, par voie aérienne, du matériel et de l'équipement spécial reconnu indispensable à sa formation.

**Art. 7.** Aan de bursaal wordt bij zijn aankomst in België een uitrustingsvergoeding toegekend.

Aan de studiebursaal wordt zij bovendien toegekend bij de aanvang van elk volgend school- of academiejaar voor zover hij voor een volledig jaar ingeschreven is.

Het bedrag van de uitrustingsvergoeding is vastgesteld op de helft van het basisbedrag van de maandelijkse toelage.

**Art. 8.** De Minister kan het basisbedrag van de maandelijkse toelage en van de gezinsvergoeding eenmaal per jaar aanpassen, volgens de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen

**Art. 9.** De nadere regelen voor de betaling van de hoofduitkeringen worden door de Minister vastgesteld.

### HOOFDSTUK III. — Andere voordelen

#### Afdeling 1. — Opleidingskosten

**Art. 10.** De kosten voor opleiding van de studiebursaal omvatten de kosten van inschrijving voor de lessen, examens en praktische oefeningen. Het bedrag ervan wordt betaald ofwel aan de instelling, ofwel aan de student zo hij zelf voor die kosten heeft moeten instaan.

De opleidingskosten van de stagebursaal omvatten de kosten voor de voorbereiding en uitvoering van het stageprogramma door het bestuur of, op zijn aanvraag, door een derde ingericht.

**Art. 11.** Voor het dekken van de kosten voor het maken van zijn stageverslag, heeft de beursstagiair recht, na voorleggen van de bewijsstukken, op een tussenkomst van 4 000 frank maximum. Voor het dekken van de kosten voor het maken van zijn eindwerk heeft de beursstudent recht op een forfaitaire toelage van :

- 1 000 frank voor een eindwerk middelbaar onderwijs;
- 5 000 frank voor een eindwerk hoger onderwijs van het korte type;
- 7 500 frank voor en licentiaatverhandeling of een eindwerk hoger onderwijs van het lange type;
- 25 000 frank voor een doctoraal proefschrift.

**Art. 12. § 1.** Voor het dekken van de kosten van het persoonlijk bijzonder materiaal en uitrusting, nodig voor zijn technische studie of stage, ontvangt de bursaal een eenmalige toelage van 5 000 frank.

§ 2. De student die een studiebeurs ontvangt en verplicht is een uniform te dragen of zich een door het gevolgde opleidingsprogramma vereiste speciale uitrusting aan te schaffen, heeft recht op een toelage die gelijk is aan de aankoopprijs van die goederen en ten hoogste 30 000 frank bedraagt.

§ 3. De Minister bepaalt welke opleiding in de §§ 1 en 2 bedoeld worden

**Art. 13.** Een toelage van 100 000 frank maximum kan worden toegekend aan de universitaire onderwijsinstellingen voor de buitengewone onkosten voor uitrusting en/of leveringen, door hen gedaan voor de opleiding van sommige bursalen van de categorieën 40 en 41. Zij mag per bursaal slechts éénmaal worden uitbetaald aan de universitaire instelling.

#### Afdeling 2. — Onthaal- en vervoerkosten

**Art. 14. § 1.** De Staat neemt voor zijn rekening de persoonlijke kosten van de bursaal voor zijn reis per vliegtuig in toeristenklasse, van de luchthaven van vertrek in het land van herkomst tot de luchthaven van aankomst in België, en omgekeerd.

Als daartoe wettige redenen bestaan komen de kosten van de door de bursaal per schip, in toeristenklasse, ondernomen terugreis naar zijn land van herkomst, ten laste van de Staat.

§ 2. De Staat komt tussenbeide, bij de terugreis van de bursaal naar zijn land van herkomst, in de kosten voor het vervoer van zijn reisgoederen en van de documentatie die hij tijdens zijn opleiding verzamelde. Deze tussenkomst dekt :

- a) voor diegenen welke over een studiebeurs beschikken, de transportkosten van voorwerpen tot een maximum omvang van 0,5 m<sup>3</sup> en een maximum gewicht van 200 kilo als de terugkeer per schip gebeurt, of een maximum omvang van 300 dm<sup>3</sup> en een maximum van 50 kilo als de terugreis per vliegtuig geschiedt;
- b) voor diegenen welke over een stagebeurs beschikken, de transportkosten van voorwerpen tot een maximum omvang van 0,25 m<sup>3</sup> en een maximum gewicht van 100 kilo als de terugkeer per schip gebeurt, of een maximum omvang van 120 dm<sup>3</sup> en een maximum gewicht van 20 kilo als de terugreis per vliegtuig geschiedt.

Ingeval van terugkeer per vliegtuig wordt als tarief in aanmerking genomen het vrachttarief voor niet-vergezeld reisgoed.

§ 3. Bij de heenreis en bij de terugreis worden aan de bursaal terugbetaald de kosten voor het vervoer per vliegtuig van het speciale materiaal en van de speciale uitrusting die voor zijn opleiding onmisbaar zijn.

§ 4. Les avantages prévus aux §§ 1er et 2 doivent être demandés avant la fin de l'année civile au cours de laquelle le paiement de la dernière allocation mensuelle due a été exécuté.

§ 5. Le boursier d'études, qui appartient aux catégories 40 et 41 visées à l'article 5 peut bénéficier, pour autant que son programme de formation prévoit des séjours de recherche ou des travaux à effectuer sur le terrain dans son pays d'origine, de deux voyages en cours d'études, au maximum, aller-retour Belgique-pays d'origine.

Le Ministre fixe les conditions de séjours au pays d'origine ainsi que celles relatives aux voyages en cours d'études.

Toutefois, le paiement de la bourse des bénéficiaires de ce régime est suspendu à partir du soixante et unième jour d'absence de Belgique; le paiement de la bourse reprend cours lorsque le boursier rejoint la Belgique.

**Art. 15.** Les frais d'accueil du boursier à l'aéroport de débarquement et les frais de transport personnel jusqu'au lieu d'hébergement sont à charge de l'Etat.

**Art. 16. § 1er.** Les frais des déplacements effectués par le boursier pour des raisons administratives ou médicales impérieuses, lui sont remboursés.

Le remboursement n'est accordé que pour les déplacements interurbains effectués en classe économique par un moyen de transport public ou par le moyen de transport déterminé par le Ministre ou son délégué.

§ 2. Le boursier bénéficie du remboursement des déplacements qu'il effectue pour les besoins de sa formation, soit individuellement, soit en groupe.

§ 3. Par journée d'absence du lieu habituel de ses activités, il est alloué au boursier, tenu de se déplacer pour des motifs de formation, une indemnité journalière forfaitaire. Le Ministre fixe le montant et les conditions d'octroi de cette indemnité.

#### Section 3

Des assurances, soins de santé et frais funéraires

**Art. 17.** Le Ministre, ou son délégué, peut conclure en faveur des boursiers des contrats d'assurance couvrant les risques suivants :

- les risques d'accidents corporels;
- la responsabilité civile à l'égard des tiers, dite familiale, avec contre-assurance spéciale;
- les risques spéciaux inhérents à certains programmes de formation.

La délégation prévue à l'alinéa 1er ne peut être accordée que, par écrit, à des agents de niveau 1 nommément désignés.

**Art. 18. § 1er.** Le boursier bénéficie du remboursement des frais médicaux et pharmaceutiques pour lui-même et les membres de sa famille pour lesquels il a droit à l'indemnité prévue à l'article 6, conformément aux barèmes admis par le Centre médical du Ministère des Affaires étrangères.

Le remboursement est effectué soit au boursier lui-même, lorsqu'il a supporté ces frais, soit à la personne ou à l'organisme qui a donné les soins.

Les frais hospitaliers sont remboursés de la même manière lorsque le choix de l'établissement hospitalier a été approuvé préalablement, sauf urgence justifiée, par le Centre médical.

§ 2. Lorsque les frais visés au § 1er sont provoqués par un accident causé par la faute d'un tiers, le bénéfice du remboursement n'est accordé qu'à titre d'avances versées sur l'indemnité due par le tiers et récupérables à charge de ce dernier. Le remboursement n'est effectué qu'à condition que le boursier subroge l'Etat dans ses droits contre l'auteur de l'accident, et ce, jusqu'à concurrence des sommes versées par l'Etat.

**Art. 19.** Les frais de funérailles du boursier ou d'un membre de sa famille visé à l'article 6 sont payables à concurrence de 20 000 francs. Leur montant est payé à l'entreprise de pompes funèbres ou remboursé à l'ayant droit ou au tiers qui a supporté les dépenses.

#### Section 4. — Des allocations à caractère social

**Art. 20.** Une allocation à caractère social peut être accordée au boursier ou aux membres de sa famille visés à l'article 6, victimes de circonstances malheureuses.

Le Ministre détermine, dans chaque cas, le bénéficiaire et le montant de l'allocation.

§ 4. De voordelen bedoeld in de §§ 1 en 2 moeten worden gevraagd vóór het einde van het kalenderjaar waarin de laatste verschuldigde maandelijkse toelage is uitbetaald.

§ 5. De studiebursaal die behoort tot de categorieën 40 en 41 bedoeld in artikel 5, kan voor zover zijn opleidingsprogramma voorziet in verblijven in zijn land van herkomst om er onderzoek of werkzaamheden ter plekke te verrichten, tijdens zijn opleiding op ten hoogste twee heen- en terugreizen tussen België en zijn land van herkomst aanspraak maken.

De Minister bepaalt de voorwaarden voor het verblijf in het land van herkomst alsook deze betreffende de reizen tijdens de opleiding.

De uitbetaling van de beurs van degenen die voor deze regeling in aanmerking komen, wordt echter geschorst vanaf de eenenzestigste dag afwezigheid uit België; de beurs wordt opnieuw uitbetaald wanneer de bursaal in België terugkeert.

**Art. 15.** De kosten van het onthaal van de bursaal op de luchthaven van aankomst en van zijn persoonlijk vervoer naar zijn verblijf komen ten laste van de Staat.

**Art. 16. § 1.** De kosten van de reizen die de bursaal om dwingende administratieve of medische redenen doet, worden hem vergoed.

Alleen de kosten van interlokale reizen in goedkope klasse, met een openbaar vervoermiddel of met het vervoermiddel dat door de Minister of zijn gemachtigde wordt bepaald, worden vergoed.

§ 2. De kosten van de reizen die de bursaal hetzij individueel, hetzij in groep, in het belang van zijn opleiding doet, worden hem vergoed.

§ 3. Per dag afwezigheid van de gewone plaats van zijn werkzaamheid wordt er aan de bursaal die er toe gehouden is zich te verplaatsen, ter wille van zijn opleiding, een dagelijkse forfaitaire vergoeding toegekend. De Minister stelt het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding vast.

#### Afdeling 3

Verzekeringen, geneeskundige verzorging en begrafeniskosten

**Art. 17.** De Minister of zijn afgevaardigde kan ten voordele van de bursalen verzekeringscontracten sluiten ter dekking van volgende risico's :

- risico's van lijfelijke ongevallen;
- burgerrechtelijke aansprakelijkheid tegenover derden, ook gezinsverzekering genoemd, met speciale tegenverzekering;
- bijzondere risico's die inherent zijn aan sommige opleidingsprogramma's.

De in het eerste lid bedoelde machtiging mag alleen schriftelijk worden verleend aan met name aangewezen ambtenaren van niveau 1.

**Art. 18. § 1.** Aan de bursaal worden terugbetaald de kosten van dokter en apotheker voor hem en de leden van zijn gezin voor wie hij recht heeft op de in artikel 6 bedoelde bijslag, overeenkomstig de schalen die zijn aanvaard door het Medisch Centrum van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

De terugbetaling geschiedt ofwel aan de bursaal zelf, indien hij die kosten heeft gedragen, ofwel aan de verzorgende persoon of instelling.

De verplegingskosten worden op dezelfde wijze terugbetaald wanneer de keuze van de verplegingsinstelling vooraf, behoudens in geval van gewettigde spoed, goedgekeurd is door het Medisch Centrum.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde onkosten voortvloeien uit een ongeval dat door de fout van een derde veroorzaakt is, wordt de terugbetaling slechts toegekend als voorschot op de door de betrokken derde verschuldigde schadevergoeding, welk voorschot op deze laatste kan worden verhaald. De terugbetaling wordt maar verricht op voorwaarde dat de bursaal de Staat in zijn rechten stelt tegen degene die het ongeval heeft veroorzaakt, en wel tot het beloop van de door de Staat gestorte bedragen.

**Art. 19.** De kosten van de begraving van een bursaal of van een lid van zijn gezin als bedoeld in artikel 6 zijn betaalbaar tot 20 000 frank. Het bedrag ervan wordt betaald aan de begravingsonderneming of terugbetaald aan de rechtverkriggende of de derde die de uitgaven heeft gedaan.

#### Afdeling 4. — Sociale toelagen

**Art. 20.** Een sociale toelage kan worden verleend aan de bursaal of aan de leden van zijn gezin, bedoeld in artikel 6, die door tegenslag worden getroffen.

De Minister bepaalt voor elk geval wie de toelage ontvangt en hoeveel ze bedraagt.

## TITRE II

Du régime applicable au personnel chargé de l'encadrement

Art. 21. Le Ministre ou son délégué désigne :

a) des moniteurs qui établissent les contacts nécessaires avec les autorités scolaires ou universitaires en vue d'assurer l'adaptation des étudiants et l'ajustement de leurs programmes d'études à leurs besoins;

b) des maîtres de stage qui participent à la préparation et à l'exécution du programme de formation, et à la solution des difficultés particulières à cette formation.

La délégation prévue à l'alinéa 1er ne peut être accordée que par écrit, à des agents de niveau 1 nommément désignés.

Art. 22. Les personnes chargées de l'encadrement sont désignées pour une durée déterminée qui ne peut excéder douze mois. La nature et l'importance de leurs prestations sont fixées dans l'acte de désignation.

Art. 23. La rémunération des moniteurs et des maîtres de stage est fixée par tranche de quatre heures de prestation, à 970 francs pour les titulaires d'un diplôme d'études supérieures ou universitaires ayant comporté au moins quatre années d'études et à 765 francs pour les titulaires d'autres diplômes jusqu'au niveau A2.

Ces rémunérations correspondent à l'indice 116,46 des prix à la consommation en vigueur le 1er octobre 1976. Elles sont liées au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité.

Sont assimilés aux titulaires d'un diplôme d'études supérieures ou universitaires, les personnes qui, dans le secteur public, sont titulaires d'un grade équivalent au moins à celui de conseiller adjoint. Le Ministre peut, dans l'arrêté de désignation assimiler, par une décision motivée, aux titulaires des fonctions de conseiller adjoint les personnes qui dans le secteur privé exercent des fonctions qu'il juge équivalentes.

Art. 24. Les moniteurs et les maîtres de stage sont soumis aux régimes d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, au régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et au régime de l'emploi et du chômage des travailleurs. Ils bénéficient des dispositions prévues pour le secteur public en matière d'accidents en service ou sur le chemin du travail et des maladies professionnelles.

Ils reçoivent les indemnités de naissance et les allocations familiales, les indemnités pour frais de séjour et frais de parcours dans la même mesure et aux mêmes conditions que les fonctionnaires des administrations de l'Etat.

En matière de frais de séjour et de frais de parcours, les moniteurs et les maîtres de stage sont assimilés au rang 10 pour les titulaires d'un diplôme d'études supérieures ou universitaires, et au rang 22 pour les titulaires d'autres diplômes jusqu'au niveau A2 minimum.

## TITRE III

Des activités spéciales d'accueil et de formation

## CHAPITRE Ier. — Des activités spéciales d'accueil

Art. 25. L'administration organise pour les boursiers des sessions d'information.

Elle rembourse les frais de déplacement individuel ou en groupe des boursiers et, éventuellement, de leur conjoint, dans les conditions prévues à l'article 16.

Elle paie les frais d'organisation à concurrence d'un montant de 250 francs par jour et par personne pour les boursiers et, le cas échéant, pour leur conjoint et les participants invités par elle.

## CHAPITRE II. — Des activités spéciales de formation

Art. 26. L'administration prévoit pour les boursiers d'études, des réunions de séminaires et des cycles de formation d'animateurs.

Peuvent être invités à ces activités, les conjoints des boursiers et d'autres étudiants, originaires de pays en voie de développement, qui séjournent en Belgique.

L'administration organise des séances de formation extra-professionnelle pour les stagiaires boursiers.

Art. 27. L'administration paie, à l'occasion des activités prévues au présent chapitre :

a) les frais généraux d'organisation et d'équipement;

b) les frais particuliers à ces activités, qui comportent le logement et les repas, les frais divers d'organisation et les frais de déplacement, tels que précisés à l'article 16, §§ 2 et 3, tant pour le boursier et le cas échéant pour son conjoint, que pour les personnes chargées de formation, et pour les autres participants invités par l'administration.

## TITEL II

Stelsel toepasselijk op het personeel belast met de begeleiding

Art. 21. Door de Minister of zijn afgevaardigde worden aangesteld :

a) monitors, die de nodige contacten leggen met de overheid van de school of universiteit met het oog op de aanpassing van de studenten en de aanpassing van hun studieprogramma's aan dezer behoeften;

b) stagemeeesters, die deelnemen aan de voorbereiding en de uitvoering van het opleidingsprogramma en aan de oplossing van de specifieke moeilijkheden van die opleiding.

De in het eerste lid bedoelde machtiging mag alleen schriftelijk worden verleend aan met name aangewezen ambtenaren van niveau 1.

Art. 22. De personen belast met de begeleiding worden aangeduid voor een welbepaalde duur die niet meer dan twaalf maanden mag bedragen. De aard en het belang van hun verrichtingen worden vastgelegd in de aanwijzingsakte.

Art. 23. De bezoldiging van monitors en stagemeeesters wordt per vier uren prestatie vastgesteld op 970 frank voor houders van een diploma van hoger of universitair onderwijs over ten minste vier jaar, en op 765 frank voor houders van andere diploma's tot ten minste niveau A2.

Die bezoldigingen stemmen overeen met indexcijfer 116,46 van de consumptieprijzen dat van kracht was op 1 oktober 1976. Zij worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling van de bezoldiging van het rijkspersoneel in dienstactiviteit.

Met houders van een diploma van hoger of universitair onderwijs worden gelijkgesteld zij die in de overheidssector een graad bekleden die ten minste gelijkaardig is met die van adjunct-adviseur. De Minister kan in het aanstellingsbesluit, bij een met redenen omklede beslissing, met adjunct-adviseur gelijkstellen de personen die in de particuliere sector functies uitoefenen welke hij gelijkwaardig acht.

Art. 24. De monitors en stagemeeesters zijn onderworpen aan de regeling inzake verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, aan de regeling inzake rust- en overlevingspensioenen voor werknemers en aan de regeling inzake tewerkstelling en werkloosheid voor werknemers. Zij komen in aanmerking voor de voorzieningen welke voor de overheidssector zijn getroffen inzake ongevallen in dienst of op de weg naar en van het werk en inzake beroepsziekte.

Zij ontvangen geboortetoeelagen, kinderbijslag en vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden als ambtenaren van de Rijksbesturen.

Inzake reis- en verblijfkosten worden de monitors en stagemeeesters gelijkgesteld met rang 10 als zij houder zijn van een diploma van hoger of universitair onderwijs, en met rang 22 als zij houder zijn van andere diploma's tot ten minste niveau A2.

## TITEL III

Bijzondere onthaal- en opleidingswerkzaamheden

## HOOFDSTUK I. — Bijzondere onthaalwerkzaamheden

Art. 25. Het bestuur organiseert voor de bursalen informatiezittingen.

Het betaalt de kosten van individuele of groepsreizen van bursalen en eventueel van hun echtgenoot(e) terug onder de voorwaarden bepaald in artikel 16.

Het betaalt de organisatiekosten tot een bedrag van 250 frank per dag en per persoon voor de bursalen en, in voorkomend geval, voor hun echtgenoot(e) en voor de deelnemers die het uitnodigt.

## HOOFDSTUK II. — Bijzondere opleidingswerkzaamheden

Art. 26. Het bestuur voorziet voor de studie bursalen in seminaries en cyclussen voor opleiding tot animator.

Op die werkzaamheden kunnen worden uitgenodigd de echtgenoten van de beursstudenten en andere in België verblijvende studenten uit ontwikkelingslanden.

Het bestuur organiseert voor de beursstagiairs opleidingszittingen buiten beroepsverband.

Art. 27. Het bestuur betaalt, ter gelegenheid van de in dit hoofdstuk bepaalde werkzaamheden :

a) de algemene organisatie- en uitrustingskosten;

b) de kosten, eigen aan deze werkzaamheden, behelzende huisvesting en maaltijden, de onderscheiden inrichtings- en verplaatsingskosten zoals nader bepaald in artikel 16, §§ 2 en 3, zowel voor de bursaal, en in voorkomend geval, voor de echtgenoot(e), als voor de personen belast met de opleiding en voor de andere, door het bestuur uitgenodigde deelnemers.

## CHAPITRE III

*Du régime applicable au personnel chargé d'une formation*

**Art. 28.** Pour l'exécution des activités spéciales de formation, le Ministre ou son délégué, désigne :

- a) des directeurs de séminaires, chargés notamment de la supervision pédagogique du programme de formation et de la formation des animateurs;
- b) des animateurs, chargés de la responsabilité du déroulement du séminaire;
- c) des intervenants, chargés d'apporter une information de caractère administratif, scolaire, universitaire ou autre, en cours de séminaire.

La délégation prévue à l'alinéa 1er ne peut être accordée que, par écrit, à des agents de niveau 1 nommément désignés.

**Art. 29.** Les candidats aux fonctions visées à l'article 28 doivent réunir les conditions suivantes :

- a) le directeur de séminaire :
  - avoir exercé durant une année au moins des activités considérées comme équivalentes aux fonctions d'animateur, au sens du présent arrêté;
  - justifier, par ses activités professionnelles antérieures dans les pays en voie de développement et par des travaux ou des titres scientifiques ou académiques, de sa capacité à réaliser les objectifs des activités de formation;
- b) l'animateur :
  - être ressortissant d'un pays en voie de développement;
  - avoir participé à un séminaire d'accueil et à un séminaire de séjour;
  - avoir suivi un cycle complet de formation pour animateurs.
- c) l'intervenant :
  - être qualifié dans le domaine de l'information qu'il aura à fournir.

**Art. 30. § 1er.** Les personnes chargées d'une formation sont rémunérées pour les prestations prévues dans l'acte d'agrément et effectivement accomplies.

Le directeur de séminaire est rémunéré sur base de 310 francs par heure de prestation, avec un maximum de 12 heures par jour.

L'animateur et l'intervenant sont rémunérés à concurrence de 200 francs l'heure, avec un maximum de 12 heures par jour.

Les rémunérations sont liées au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

§ 2. Le cumul des fonctions précitées au cours d'une même session est interdit.

§ 3. Lorsque ces prestations sont fournies par des personnes rémunérées par l'Etat ou par un organisme d'intérêt public de catégorie A, ou par des boursiers du gouvernement belge au sens du présent arrêté, la rémunération des prestations fournies pendant les heures normales de services est réduite de moitié.

§ 4. Les personnes chargées d'une formation sont rémunérées pour leurs réunions de travail selon les modalités prévues au § 1er pour l'animateur.

§ 5. Les frais de déplacement individuels des personnes chargées d'une formation, invitées par l'administration à des réunions de travail, sont remboursés dans les conditions prévues à l'article 16, § 3.

## TITRE IV. — Dispositions finales

**Art. 31.** Est abrogé l'arrêté royal du 28 avril 1978 organisant le régime des bourses d'études et de stage, en Belgique, au bénéfice de ressortissants de pays en voie de développement, modifié par les arrêtés royaux du 21 octobre 1980 et du 16 décembre 1981.

**Art. 32.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 33.** Notre Ministre de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er mars 1989.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Coopération au Développement,  
A. GEENS

## HOOFDSTUK III

*Stelsel toepasselijk op de personen belast met een opleiding*

**Art. 28.** Voor de uitvoering van de bijzondere opleidingswerkzaamheden wijst de Minister of zijn afgevaardigde aan :

- a) seminariedirecteurs belast o.a. met het pedagogisch toezicht op het opleidingsprogramma en met de opleiding van de animators;
- b) animators, belast met de verantwoordelijkheid voor de afhandeling van het seminarie;
- c) losse medewerkers, die ermee belast zijn in de loop van het seminarie informatie te verstrekken in verband met administratie, school, universiteit of andere onderwerpen.

De in het eerste lid bedoelde machtiging mag alleen schriftelijk worden verleend aan met name aangewezen ambtenaren van niveau 1.

**Art. 29.** Gegadigden voor de ambten bedoeld in artikel 28 moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- a) de seminariedirecteur :
  - gedurende ten minste een jaar werkzaamheden uitgeoefend hebben die worden geacht gelijkwaardig te zijn met het ambt van animator, in de zin van dit besluit;
  - door zijn vroegere beroepswerkzaamheden in ontwikkelingslanden en door wetenschappelijke of academische werken of titels doen blijken van zijn bekwaamheid om de doeleinden van de opleidingswerkzaamheden te verwezenlijken;
- b) de animator :
  - onderdaan van een ontwikkelingsland zijn;
  - deelgenomen hebben aan een onthaal- en een verblijfsseminarie;
  - een volledige opleidingscyclus voor animators gevolgd hebben.
- c) de losse medewerker :
  - bevoegd zijn op het gebied van de te verstrekken informatie.

**Art. 30. § 1.** De met een opleiding belaste personen worden bezoldigd voor de prestatie waarna de erkenningsakte voorziet en die zij werkelijk vervuld hebben.

De seminariedirecteur ontvangt 310 frank per gepresteerd uur, met een maximum van 12 uren per dag.

De animator en de losse medewerker ontvangen 200 frank per uur, met een maximum van 12 uren per dag.

De bezoldigingen worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling voor de bezoldiging van het rijkspersoneel in dienstactiviteit.

§ 2. Cumulatie van de genoemde ambten tijdens een zelfde zitting is verboden.

§ 3. Wanneer die prestaties worden verricht door personen die bezoldigd worden door het Rijk of door een instelling van openbaar nut categorie A, of door bursalen van de Belgische Regering in de zin van dit besluit wordt de bezoldiging van de prestaties die tijdens de normale diensturen worden verricht tot de helft verminderd.

§ 4. De met een opleiding belaste personen worden voor hun werkvergaderingen bezoldigd overeenkomstig hetgeen in § 1 voor de animator is bepaald.

§ 5. De individuele reiskosten van de met een opleiding belaste personen die door het bestuur op werkvergaderingen worden uitgenodigd, worden terugbetaald overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, § 3.

## TITEL IV. — Slotbepalingen

**Art. 31.** Het koninklijk besluit van 28 april 1978 houdende instelling van een stelsel van studie- en stagebeurzen in België, ten gunste van onderhorigen van ontwikkelingslanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 oktober 1980 en van 16 december 1981, wordt opgeheven.

**Art. 32.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 33.** Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 1 maart 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,  
A. GEENS